

лярів, що повинні пройти тестування, чи задається вимога скорочення часу тестування і т.і.);

Власне складання завдань у тестовій формі за заданими умовами, взаємоперевірка та обговорювання складених тестів.

д) Висновки та перспективи подальших досліджень. Реалізація ідей і етапів створеної нами методики призвела до певних позитивних педагогічних ефектів, тобто на достатньому та високому рівні технічної підготовленості студенти демонстрували знання принципів і правил тестового оцінювання, вміння складати власні тести різних видів, рівнів, варіантів. Для того щоб забезпечити необхідну психологічну підготовленість студентів, тобто розвиток вміння правильно оцінити свої можливості щодо організації такої форми контролю, під час поточного та підсумкового оцінювання їхніх навчальних досягнень використовувалися приблизно ті самі технології, тобто реалізувався дидактичний принцип поглинення у середовище. Проте слід констатувати, що певні корективи тут вносило описане нами явище мультиплікативної взаємодії особистісних якостей студентів, спостігалося деяке відхилення кінцевого результату від очікуваного. Отже, досліджуючи професійну підготовку майбутніх учителів до використання тестових технологій, ми дійшли до висновку, що для досягнення позитивних результатів треба враховувати не тільки рівень навчальних досягнень студентів з педагогічної діагностики, освітніх вимірювань, тестології, але й психологічну підготовленість до такої роботи.

Література

1. Аванесов В.С. Композиция тестовых заданий / Аванесов Вадим Сергеевич. – М.: Адепт, 1998. – 217 с.
2. Булах І.Є. Поняття та категорії педагогічної діагностики / Булах Ірина Євгенівна. – К. ЦМК МОЗ України УДМУ, 2005. – 221 с.
3. Курлянд З.Н. Концепція мультиплікативного функціонування вищої школи як шлях до трансформації сучасного виміру системи вищої освіти України / З.Н. Курлянд // Науковий вісник (ПНПУ ім. К.Д. Ушинського, Одеса). – 2010. – № 11-12. – С. 194-200.
4. Паращенко Л.І. Тестові технології у навчальному закладі: метод. посібник / Л.І. Паращенко, В.Д. Леонський, Г.І. Леонська; Наук. ред. О.І. Ляшенко. – К.: [ТОВ «Майстерня книги»], 2006. – 217 с.
5. Редько Г.Б., Шевченко О.С., Анисимов А.Ю. Тесты. Их роль и место в обучении физике: Учебно-метод. пособие для преподавателей/ Г.Б. Редько, О.С. Шевченко, А.Ю. Анисимов. – Одесса: Изд-во Одесского регионального центра оценивания качества образования, 2010. – 166 с.

МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ И ЕСТЕСТВЕННЫЕ НАУКИ: АНАЛИЗ ОПЫТА ГРЕЦИИ

УДК 378.937
Алтухова Г.

В статье проанализирован опыт Греции и выявлены педагогические средства обучения естественных наук в разрезе повышения эффективности межкультурного взаимодействия школьников.

Ключевые слова: Межкультурное образование, естественные науки, разнородный класс, нетипичные формы преподавания.

INTERCULTURAL EDUCATION AND NATURAL SCIENCES: ANALYZE OF GREECE EXPERIENCE

Altuchova Galina

In this article analyzed the experience of Greece and identified educational learning tools of natural sciences in the context of intercultural effectiveness intercultural interaction students.

Keywords: Intercultural education, natural sciences, heterogeneous class, atypical forms of teaching.

Сегодня одной из важнейших проблем европейского и отечественного образования является активизация межкультурного взаимодействия школьников, что связано с такими значимыми практическими задачами, как развитие способностей, способствующих конструктивному сосуществованию внутри одной полиморфной, культурной и общественной среды, адаптация учащихся-мигрантов, обеспечение взаимопонимания между учениками и преподавателями, признание и уважение различия, сотрудничество.

Данная проблема рассматривалась в таких аспектах:

- методологические основы межкультурного образования (И. Бех, Н. Бибики, А. Богуш, Е. Бондаревская, И. Зязюн),
- теоретический базис формирования поликультурной компетентности (М. Князян, А. Смирнова),
- методические средства создания межкультурного образовательного пространства (Ж. Бенкс, Ж. Кюк).

Вместе с тем, проблема оптимизации процесса преподавания естественных наук с целью активизации межкультурного взаимодействия школьников требует своего более глубокого исследования. Это и определило цель статьи: проанализировать опыт Греции и выявить педагогические средства обучения естественных наук в разрезе повышения эффективности межкультурного взаимодействия школьников.

Массовая миграция населения придает обществу новую динамику развития, способствует созданию новой социальной карты и параллельно создает новые условия в образовательном процессе. В последние два десятилетия миграционный поток в Грецию коренным образом изменил социальные, культурные, этнические, расовые и религиозные особенности населения страны [???????, 2007].

Несмотря на то, что Греция превратилась в страну, принимающую иммигрантов и репатриантов, и тысячи детей иностранцев поступили в греческие школы, до 1996 года не было сделано значительных шагов в образовании касательно вопросов, затрагивающих «поликультурные классы» [???????????, 2004]. В связи с новой действительностью, появилась необходимость межкультурного образования. На начальной и средней стадии образования количество иностранных учащихся достигло 11 % из общего числа учеников.

В школах межкультурного образования на тот же период, доля учеников иностранцев и репатриантов в районах, где функционируют эти школы, гораздо выше и превосходит 15 % в начальной школе и приближается к 46 % в гимназиях и лицеях. В гимназии межкультурного образования, относящейся к Первому афинскому управлению по образованию, иностранные учащиеся достигают 85 % суммарного числа учеников.

Таким образом, учитывая, что связь школы с любой формой общества является определяющей и двусторонней, сегодня больше, чем когда бы то ни было, доказывается необходимость создания одной образовательной модели, которая могла бы активно и критически противостоять монокультурному и использующему один язык образованию.

В данной работе обратимся к возможности плавного вливания иноязычных учащихся в основные классы, которую дают естественные науки (ЕН) в межкультурном образовании, и к их роли в изучении греческого языка через нефилологические предметы.

Существует два фактора, которые выступают за опытное внедрение данного утверждения. Первый: международная практика, считающая ЕН и особенно физико-математические предметы как наиболее благоприятную часть общеобразовательной программы для адаптации иноязычных учащихся в учебный и социальный школьный процесс. Второй: необходимо, чтобы образовательная система отошла от традиционных методов преподавания и приняла во внимание индивидуальность и учебные возможности учащихся, а также их пожелания. Как утверждает (Матсанграс, 2003 г.), должны быть внедрены инновационные методы, которые будут опираться на преобразование учебно-воспитательного процесса, на распространение сотрудничества и тематическое обновление обучения, на развитие критического мышления, на жизненный опыт ученика, на его присоединение к школьному сообществу независимо от его пола, этнической и религиозной принадлежности.

Согласно Миллару, целью преподавания естественных наук является: изучение научных фактов, способов, при помощи которых получают научные знания, и как эти знания принимаются обществом.

Стало быть, необходимо регулирование через образовательную и школьную политику. Актуальной является разработка новых программ и методов преподавания, новых структур и трактовок, учитывающих накопленный опыт как на уровне института образования (Министерство образования и другие органы), так и на уровне школьного класса, и саму базу системы функционирования образовательного процесса. У учеников есть знания о физических феноменах независимо от общественной и культурной среды. Т.е., способ обучения должен быть более увлекательным, более радостным, более легким (с четкими формулировками).

Опыт Афинской гимназии межкультурного образования в преподавании естественных наук показал динамику и перспективы регулирования в области преподавания естественных наук и повлиял на учебный процесс в целом. Инструменты этого межкультурного регулирования, книги, опыт и нетипичные формы преподавания вызвали наибольший интерес у учеников, которые то ли по причине языковых затруднений, то ли по причине многолетнего

пребывания в роли этнического меньшинства, занимали позицию безразличия и отрицания.

В гимназии работает модель конструктивного преподавания, по которой обучение помогает открытию информации и развитию навыков. Осуществляется и учет накопленных знаний детей, а также сотрудничество школьников.

Проведенная нами экспериментальная работа посвящена накопленному опыту по преподаванию ЕН в классах гимназии межкультурного образования в Аттике, начиная с учебного 1995-1996 года. Нами были классифицированы проблемы и трудности, с которыми сталкиваются преподаватели при обучении ЕН в разнородном классе.

А. Трудности:

трудности, которые возникли, связаны как с уже существующими знаниями учеников, так и с уровнем знания ими греческого языка.

1. Классы отличаются разнообразием и по стране происхождения учеников, и по их возрасту, и по уровню их знаний по естественным наукам. Иностранные учащиеся прибывают в разные возрастные группы, часто приходят в середине учебного года, из разных стран с разными учебными программами. Характерным является следующий пример: гимназия межкультурного образования Первого афинского управления, второй класс, урок химии. В этом классе 13 иностранных учеников, все с небольшим сроком пребывания в Греции, не говорят по-гречески (приемный класс I ступени). Класс разнороден, а следовательно, высока и степень трудности для плавной адаптации к основной школьной программе, а также и к преподаванию ЕН одними и теми же преподавателями. Разнородность класса очень велика и касается разных критериев — общественного, языкового и учебного. В одном и том же классе занимаются ученики из одной страны разного возраста и с разным уровнем знания предмета, с разным уровнем знания греческого языка и одновременно с ними в классе находятся и ученики из других стран, в основном, того же возраста, которым не преподавали в стране их происхождения этот предмет на соответствующем уровне. И наконец, похожая проблема наблюдается и в преподавании физики, химии и биологии во всех классах гимназии — проблема, требующая глубокого изучения.

2. Первым препятствием для достижения успешной успеваемости в школе иноязычных учащихся является их знание языка. В случае, если преподаватель не находит взаимного понимания с учеником-мигрантом, ученик реагирует следующим образом: уединяется, ведет себя негативно, пассивен на уроке, ставит себя вне школьной среды. Характерным примером, с которым мы сталкиваемся в приемном классе, является то, что только что приехавшие в Грецию ученики, имеют неодинаковое знание языка. Наша школьная система предоставляет для всех учеников одинаковых преподавателей, одинаковые учебники и одинаковые условия учебного процесса.

Б. Педагогические приемы:

меры были применены на двух уровнях — на правовом уровне и на базовом уровне (школьный модуль), и состояли в следующем:

Б 1. Меры и регулирование со стороны государства.

Б.1.1. Составление учебников для преподавания ЕН в школах межкультурного образования. Серия двуязычных учебников (греческо-русских, гре-

ческо-албанских) по химии и физике была подготовлена и издана в рамках составления дидактического и вспомогательного наглядного материала для изучения греческого языка и финансировалась Образовательной Программой для репатриантов и иностранных учащихся.

Б.1.2. Внедрялся дидактический материал, который конструировался в графической форме (диаграммы, чертежи, карты логических понятий, таблицы, рисунки, ключевые слова с текстами-описаниями и наглядными пособиями); обеспечивалась редакция его языка, чтобы упростить доступ к нему иноязычного ученика, предлагая ему объяснения терминов и трудных слов, уточняющие оптимизации и функциональную организацию страниц.

Основными задачами дидактического материала были:

а) относительно знаний: дать ученику возможность узнавать и сформировать умение воспроизводить информацию, понятия и определения;

б) относительно понимания: умение переводить, толковать и формулировать выводы;

в) относительно межкультурной среды: акцентировать на межкультурном характере физики и химии.

Этот материал, книги и дидактические средства обеспечили осуществление поставленных целей. При этом остается важным внедрение информации инновационного характера и методических разработок как в процесс преподавания, так и в структуру программ естественных предметов.

Б.2. Примененная практика в школьном учебном процессе на уровне класса.

Внедрения в учебный процесс в школьном классе были, в основном, следующими:

Б.2.1. Совместное преподавание.

На уроках ЕН в Школе межкультурного образования района Ахарнес и в афинской гимназии межкультурного образования, особенно в разнородных классах, проводился опыт совместного преподавания. Сотрудничество двух преподавателей (один специалист по ЕН, второй специалист по греческому языку или оба специалисты по ЕН) касалось как работы в классе во время урока, так и совместной подготовки к уроку вне класса.

Б.2.2. Внутренняя дифференциация.

Чтобы развить свои языковые способности, учащиеся должны иметь возможность использовать язык. Для многих учеников без языковой базы бывает, что проходят дни, в течение которых они не произнесли ни одного слова из урока. Следовательно, нужно перестроить классы. В рамках сказанного мы стали использовать основные формулы внутренней дифференциации.

Индивидуально-ориентированное преподавание (разные задания для каждого)

Групповая работа.

Б.2.3. Нетипичные формы преподавания.

Во время преподавания физики был применен простой способ преподавания, но не «простейший» (по Эйнштейну). Мы постарались объяснить физические понятия через жизнь. Характерный пример нетипичного преподавания: опираясь на изучаемую в этот момент тему во втором классе гимназии, мы ориентировали учеников на коллективное исследование и творче-

ство с целью получения ими эмпирических знаний и навыков критического мышления. Для этой цели:

а) были посещены специальные места, которые создают обстановку, способствующую появлению у детей исследовательского азарта, как например, библиотеки, выставки, музеи;

б) детям были даны задания через сотрудничество с учеными Афинской академии наук собрать информацию, изучить литературу и узнать о мире открытий и изобретений;

г) в школе дети нарисовали на стенах портреты, научные модели и моменты наиболее важных стадий развития естественных наук на нашей планете;

д) в помещении лаборатории использовали вспомогательный дидактический материал в форме DVD (фотографии, звуковой материал, картинки, видео) и CD-ROM для проектов: «эн+эрго» и «История ЕН и искусства» с активным участием учеников, разбитых на группы.

В качестве выводов и методических рекомендаций мы можем предложить следующее:

1). Образование сегодня должно быть межкультурным не только для детей-мигрантов, но и потому, что межкультурный оттенок повышает качество преподавания.

2). Уроки, на которых может шире использоваться наглядный материал, проводятся лучше на базе языковых предметов для начальной адаптации учащихся с низким уровнем знания языка.

3). Совместное преподавание улучшает подачу учебной темы и помогает ученикам говорить и творить.

4). Предпосылкой для успешной адаптации является эффективное планирование, которое дает возможность использовать дифференцированный подход, а также соответствующая языковая и когнитивная переработка учебного материала.

5). Безразличие и отрицание учеников преодолевается через уроки в форме опытов, познания, творчества и поиска, когда ученикам предоставляются равные возможности, царит атмосфера уважения, предоставляется возможность получать знания в творческом процессе, даются инструменты для постановки вопросов, для поиска ответов, чтобы ученики могли понять, написать, предположить, сделать выводы, спроектировать.

6). Актуальным является результативное использование наглядного преподавания, что позволяет привлечь и другие средства для скорейшей адаптации учеников к школе.

7). Активное участие учеников в создании учебного материала упрощает преподавание как ученикам-носителям языка, так и иностранным учащимся / репатриантам.

Перспективы исследования видятся в раскрытии эффективных средств интеграции преподавания естественных наук и искусства, разработке модели подготовки студентов к межкультурному взаимодействию школьников.

Литература

1. Paleologou N. (2004). Intercultural education and practice in Greece: needs for bilingual intercultural programmes. *Intercultural Education*, vol. 15, No 3, p. 317-329, September 2004.